Errata to Domenico Pezzini, ‘An Edition of Three Late Middle English Versions of a Fourteenth-Century Regula Heremitarum’

Issue 40 of Leeds Studies in English (2009), 65–103, published Domenico Pezzini’s ‘An Edition of Three Late Middle English Versions of a Fourteenth-Century Regula Heremitarum’. Regrettably, the author was not able to communicate all his corrections to the proofs prior to publication. Here follows a list of substantial errata, including all those affecting the edition itself. A corrected version of the article, implementing the corrections listed and a few other minor alterations is available online via <http://leeds.ac.uk/lse>.

p. 77, l. 12: þey for ney
p. 78, l. 23: per for oper
p. 79, l. 20: desiderare for deisderare
p. 79, l. 28: residuum for residdum
p. 82, l. 16: iaceat for iacet
p. 84, l. 23: chapitour is for chapitour. is
p. 85, l. 12: chapitour. for chapitour
p. 86, l. 4: of<or>66 for <or>66 of
p. 86, fn. 66: Lat. ‘alicuius hominis sive status’. A,S,B may have read ‘sive/seu’ as ‘sui’. for or] Lat. ‘sive’.

p. 87, l. 6: ouer for ouer ouer
p. 88, l. 15: tartamyzacion for tartamy3acion
p. 88, fn. 106: tartamyzacion for tartamy3acion
p. 89, l. 2: Complyne for complyne
p. 89, fn. 118: health for heath
p. 90, l. 19: Holy for holy
p. 90, l. 23: Mateyns for mateyns
p. 91, l. 4: noster for Noster
p. 91, l. 12: Maria for maria
p. 91, l. 19: Maria for maria
p. 91, l. 20: salutis for salutes
p. 92, l. 10: IX for XI
p. 93, l. 20: Patri for patri
Errata to ‘Three Middle English Versions of a Regula Heremitarum’

p. 93, l. 28: gode for Gode
p. 93, l. 33: IX for ix
p. 97, l. 14: noþr [þ]ey by hyme, ther-off nor slandar thame. for noþr ney by hyme, ther-off nor slandar thame.

p. 97, fn. 218: þey] ney. This sentence is difficult to interpret. It should render the Latin ‘ne detur religiosis occasio malignandi in eum’, a caveat justifying the rule that the hermit should wear a habit not like one of any religious order. It seems that a phrase has been omitted. The version in A is of no help since this Latin sentence is not translated. for This sentence is difficult to interpret. It should render the Latin ‘ne detur religiosis occasio malignandi in eum’, a caveat justifying the rule that the hermit should wear a habit not like one of any religious order. It seems that a phrase has been omitted. The version in A cannot be of any help since this Latin sentence is not translated.

p. 98, l. 3: ȝole for ȝole
p. 98, l. 7: ȝole for ȝole
p. 101, l. 4: for for ffor
p. 101, l. 32: God for god
p. 102, l. 6: Lord for lord
p. 102, l. 9: cumunyth of for cumunyth (?) of
p. 102, l. 14: Lorde for lorde